

ACADEMIA ROMÂNĂ
RUMÄNISCHE AKADEMIE

INSTITUTUL DE CERCETĂRI SOCIO-UMANE SIBIU
FORSCHUNGSINSTITUT FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN
HERMANNSTADT

**FORSCHUNGEN
ZUR VOLKS- UND
LANDESKUNDE**

Band 62
2019



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

INHALT

STUDIEN UND MITTEILUNGEN

DORIN-IOAN RUS, Eine unbekannte Quelle zur Geschichte der Stadt Schäßburg: Chronik der Familie Kürschel (1662–1745).....	9
ANDRÁS BÁNDI, Die Chronik des Törzburger Porkolaben Hajdú István	41
FRANK THOMAS ZIEGLER, Honterus-Konstruktionen. Zu Vorgeschichte und Entstehung des Denkmals von Harro Magnussen	77
SIGRID HALDENWANG, Zwei Prager Soziolekte ‚Kucheldeutsch‘ und ‚Kuchelböhmisch‘ als Resultat deutsch-tschechischer Sprachkontakte – ‚Kucheldeutsch‘, der Unterstädter Soziolekt von Hermannstadt.....	109
LAJOS BÁTHORY, Das deutsche Kapital im Bergbau und in der Metallindustrie Zentraleuropas nach dem ersten Weltkrieg (1919–1929). Spezifische Aspekte deutscher Investitionen in der Industrie Rumäniens (Siebenbürgens).....	117
DORIS SAVA, Besser als ihr Ruf: Die Wissenschaftssprache Deutsch.....	129
CRISTINA MIHAIL, „Doch diese Zeit haben wir noch nicht gefunden“: Zeit(lichkeit) in Todesanzeigen	139

BÜCHERSCHAU

Hans. H. A. Hötte, <i>Atlas of Southeast Europe. Geopolitics and History.</i> <i>Volume Two: 1699–1815</i> , edited by Béla Vilmos Mihalik, Leiden–Boston: Brill, 2017, iv, 108 p. (Handbook of Oriental Studies/ Handbuch der Orientalistik. Section One: The Near and Middle East, Volume 108/2), ISBN 978-90-04-25846-4 (ANDREI NACU).....	151
Stéphanie Danneberg, <i>Wirtschaftsnationalismus lokal. Interaktion und Abgrenzung zwischen rumänischen und sächsischen Gewerbeorganisationen in den siebenbürgischen Zentren Hermannstadt und Kronstadt, 1868–1914.</i> Mit 3 Abbildungen, 1 Diagramm und 26 Tabellen, Vandenhoeck & Ruprecht Verlag, Göttingen, 2018, 393 S. (Schnittstellen. Studien zum östlichen und südöstlichen Europa, Band 10). ISBN 978-3-525-37065-0 (VASILE CIOBANU)	153

CHRONIK

Zum 80. Geburtstag von Hanni Markel (SANDA IGNAT).....	157
„Herr Joachim“ oder Joachim Wittstock – 80 (VASILE CIOBANU).....	160
Zeno-Karl Pinter zum 60. Geburtstag (MARIA CRÎNGACI ȚIPLIC, IOAN MARIAN ȚIPLIC).....	163
60 Jahre <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> (NORA CĂPĂȚĂNĂ)	172
Gesamtinhaltsverzeichnis (Bd. 51–62, 2008–2019) (MARIANA VLAD).....	174

CUPRINS

STUDII ȘI COMUNICĂRI

DORIN-IOAN RUS, Un izvor necunoscut al istoriei orașului Sighișoara: Cronica familiei Kürschel (1662–1745).....	9
ANDRÁS BÁNDI, Cronica lui Hajdú István, pârcălab al Branului	41
FRANK-THOMAS ZIEGLER, Imaginea lui Johannes Honterus. Istoria premergătoare și geneza monumentului realizat de Harro Magnussen	77
SIGRID HALDENWANG, Două sociolecte atestate la Praga pe baza contactului lingvistic german-ceh: „Germana de bucătărie” (‚Kucheldeutsch’) și „Boemiana de bucătărie” (‚Kuchelböhmisches’) – Sociolectul „Germana de bucătărie” (‚Kucheldeutsch’) vorbit de pături sociale inferioare ale Orașului de jos din Sibiu.....	109
LAJOS BÁTHORY, Capitalul german în minerit și industria metalurgică din Europa Centrală după Primul Război Mondial (1919–1929). Aspecte specifice legate de investițiile germane în industria României (Transilvaniei)	117
DORIS SAVA, Dincolo de reputație – discursul științific în limba germană.....	129
CRISTINA MIHAIL, „Timpul nu a mai avut răbdare”. Noțiunea de timp în anunțurile mortuare.....	139

RECENZII

Hans. H. A. Hötte, <i>Atlas of Southeast Europe. Geopolitics and History. Volume Two: 1699–1815</i> , edited by Béla Vilmos Mihalik, Leiden–Boston: Brill, 2017, iv, 108 p. (Handbook of Oriental Studies/Handbuch der Orientalistik. Section One: The Near and Middle East, Volume 108/2), ISBN 978-90-04-25846-4 (ANDREI NACU).....	151
Stéphanie Danneberg, <i>Wirtschaftsnationalismus lokal. Interaktion und Abgrenzung zwischen rumänischen und sächsischen Gewerbeorganisationen in den siebenbürgischen Zentren Hermannstadt und Kronstadt, 1868–1914</i> . Mit 3 Abbildungen, 1 Diagramm und 26 Tabellen, Vandenhoeck & Ruprecht Verlag, Göttingen, 2018, 393 S. (Schnittstellen. Studien zum östlichen und südöstlichen Europa, Band 10). ISBN 978-3-525-37065-0 (VASILE CIOBANU)	153

CRONICĂ

Omagiu folcloristei Hanni Markel la împlinirea a 80 de ani (SANDA IGNAT) ...	157
„Domnul Joachim” sau Joachim Wittstock – 80 (VASILE CIOBANU).....	160
Zeno-Karl Pinter la a 60-a aniversare (MARIA CRÎNGACI ȚIPLIC, IOAN MARIAN ȚIPLIC).....	163
<i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> – 60 de ani de existență (NORA CĂPĂȚÂNĂ).....	172
Sumar general (vol. 51–62, 2008–2019) (MARIANA VLAD)	174

CONTENT

PAPERS AND COMMUNICATIONS

DORIN-IOAN RUS, An Unknown Source on the History of the Town of Sighișoara: The Chronicle of the Kürschel Family (1662–1745).....	9
ANDRÁS BÁNDI, The Chronicle of Hajdú István, Warden of Bran.....	41
FRANK-THOMAS ZIEGLER, Images of Johannes Honterus. Antecedents and Genesis of Harro Magnussen’s Monument	77
SIGRID HALDENWANG, Two Prague Sociolects ‘Kucheldeutsch’ (“Kitchen German”) and ‘Kuchelböhmisch’ (“Kitchen Bohemian”) Resulting from Linguistic Contacts of German and Czech – ‘Kucheldeutsch’ (“Kitchen German”), the Sociolect of the Lower Town of Sibiu	109
LAJOS BÁTHORY German Capital in the Mining and Metallurgical Industry of Central Europe after the First World War (1919–1929). Specific Aspects Concerning German Industrial Investments in Romania (Transylvania).....	117
DORIS SAVA, Better than Its Reputation: German as a Language of Science...	129
CRISTINA MIHAIL, “ <i>Time Waited No Longer</i> ”. The Concept of Time in Death Notices	139

BOOK REVIEWS

Hans. H. A. Hötte, <i>Atlas of Southeast Europe. Geopolitics and History. Volume Two: 1699–1815</i> , edited by Béla Vilmos Mihalik, Leiden–Boston: Brill, 2017, iv, 108 p. (Handbook of Oriental Studies/Handbuch der Orientalistik. Section One: The Near and Middle East, Volume 108/2), ISBN 978-90-04-25846-4 (ANDREI NACU).....	151
Stéphanie Danneberg, <i>Wirtschaftsnationalismus lokal. Interaktion und Abgrenzung zwischen rumänischen und sächsischen Gewerbeorganisationen in den siebenbürgischen Zentren Hermannstadt und Kronstadt, 1868–1914</i> . Mit 3 Abbildungen, 1 Diagramm und 26 Tabellen, Vandenhoeck & Ruprecht Verlag, Göttingen, 2018, 393 S. (Schnittstellen. Studien zum östlichen und südöstlichen Europa, Band 10). ISBN 978-3-525-37065-0 (VASILE CIOBANU)	153

CHRONICLE

On the 80th Anniversary of Hanni Markel (SANDA IGNAT).....	157
“Mister Joachim” or Joachim Wittstock – 80 (VASILE CIOBANU)	160
Zeno-Karl Pinter on His 60th Anniversary (MARIA CRÎNGACI ȚIPLIC, IOAN MARIAN ȚIPLIC).....	163
60 Years of <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> (NORA CĂPĂȚÂNĂ) ...	172
Overall Table of Contents (vol. 51–62, 2008–2019) (MARIANA VLAD).....	174